

●特邀主编：胡壮麟 杨仁敬

●王有光 曾剑平 李 鲁 主编

总编辑：
郑声滔

中卷(第二分册)

中国国际广播出版社

全国优秀英语学术论文集

全国优秀英语学术论文集

总编辑：郑声滔

中卷

（第二分册）

王有光 曾剑平 李 鲁 编著

中国国际广播出版社

责任编辑 王全义
装帧设计 林锦镇

图书在版编目(CIP)数据

全国优秀英语学术论文集 中卷 / 郑声滔主编. - 北京
: 中国国际广播出版社, 1999. 7
ISBN 7-5078-0949-8

I. 全… II. 郑… III. 英语 - 学术会议 - 文集 IV. H31-53

中国版本图书馆CIP数据核字(1999)第11857号

全国优秀英语学术论文集 郑声滔主编
中卷(第二分册)

王有光 曾剑平 李 鲁 主编

中国国际广播出版社出版发行
(北京复兴门广播电影电视部内) 邮编: 100866
新华书店经销
漳州市学海科技外语研究所激光照排
福建漳州市闽南日报印刷厂印刷

787×1092 32开本 32.97印张 1625千字
1999年12月 第1版 1999年12月 第1次印刷
ISBN 7-5078-0949-8/H·126
本册定价: 150元 全卷定价: 450元(软皮精装)
168元 504元(硬皮精装)

热烈祝贺《全
国优秀英语学术
论文集》的出版

李赋宇

于北京大学英语系

识大或识小
争鸣无时了
一编列群言
任君细比较

戴镗

龙门发金匱
之書，崑崙
披群玉之府。

題《全國優秀英語
學術論文集》

王宗炎

1997.7.17.

加强英语教学

培养跨世纪人才

胡士麟

贺全国英语优秀
学术论文出版

思 辨 严 密
争 光 竞 彩
妙 储 珍 披
发 人 深 省

陈羽纶
九七、五

无翼而飞

也，语言也。

王世贞



九人

于上

文章經國之大
業不朽之盛事。

——典論論文

劉重德敬題

廣納百家，
弘揚學術。
求‘新’、求‘實’，
求‘精’、求‘深’。

——祝賀《全國優秀英
語論文集》出版

方夢之

一九九七年七月

題全國優秀英語學術論文集——

創業維艱，守成更需堅毅
不拔之毅力。鄭永福同志以
其殘缺身體，十年如一日支撐
着編輯出版英語學術論文，
做為了黨黨之貢獻。吾儕域
內其缺人精神志動者既，
僅視願他進步進入21世
紀，乃世光及寰宇。

——楊松 1997. 7月

《全国优秀英语学术论文集》内容丰富,覆盖面广,是英语工作者的良师益友,它的出版问世,无疑将进一步推动我国的英语教学和研究工作。

刘 贤 彬

1997年7月

序 言

许崇信

《全国优秀英语学术论文集》(中卷)一年来经过编委们的辛勤耕耘,卷帙浩繁的中卷终于脱稿了,意义格外深远。编纂论文集,根据特定的目的和意向,可采用多种不同的形式。从时间上说,主要有二种类型:一是历时性的,一是共时性的;从取材上看,也有两种主要类型:一是兼收并蓄,一是取材只限于特定的领域,特定的刊物等等。上述四种方式往往又互相交叉使用。例如“美国语言学会《语言学报》论文选集”(Selected Papers from LANGUAGE —— Journal of the Linguistic Society of America)里面的论文,全部选自《语言学报》这个特定的刊物。该论文选集第一卷中入选的论文,包括1925—1945年为期二十年登载在《语言学报》上的文章,所以又带有历时的性质。总之,不同方式的取材,具有不同的作用,服务于不同的目的。

《全国优秀英语学术论文集》(中卷)的取材方式,是从全国各省市各高校各学术机构正式出版的刊物上发表的论文中选出的优秀作品。这些作品汇集于一卷之中,一方面反映着共时性的学术概貌,为外语教学者和外语工作者提供具有代表性的材料,使人有机会通过“集约”的方式,博览一个阶段的作品。从这个意义上说,《论文集》的出版在学术交流上具有特殊的意义,因为这有助于教学上互相切磋,研究上启发思考,知识上推动更新。本卷同样地反映出我国外语教学和外语工作各个领域里,中青年的队伍在改革开放的大潮中日益壮大,在学术道路和业务工作上日趋成熟,开阔的眼界,谨严的治学态度,高效的实践和进取的精神,使我们有理由相信,外语教学和外语工作的领域,日日新、又日新,一定能与时俱进,更好地服务于培育人才,更好地适应并服务于经济快速发展和科技进步的需要。

1998年10月

序 言

杨仁敬

《全国优秀英语学术论文集》(中卷)与大家见面了。

英语是当今国际经济和文化大交流中的重要交际工具。它在我国外语教学与研究中占有重要地位。对英语语言文学的教学、研究和翻译进行深入的探讨,不仅有助于提高不同层次的英语教学质量,而且有益于增进海内外的学术交流。

本书跟上卷一样,是一本优秀的英语学术论文汇编,既有理论意义,又有实用价值。论文的作者大都是全国各地的英语教师,从老教授、老专家到中年骨干教师和青年教师,他们从不同的经历、不同的视角来提出问题,研究问题,交流研究的心得和成果。这是十分难能可贵的。

从内容上来看,本书十分丰富多采,琳琅满目,美不胜收。老专家们认真评介了语用学、翻译学、英美文学、比较文学和夸文化研究的新理论和新动态等;中青年教师则在英语的基本功听说读写和教学法方面作了精心的探索。而文学翻译、科技翻译、口笔译的技巧和翻译课的教学继续成了人们关注的热门话题。科研的课题来自英语教学和社会实践,科研的成果又反过来为教学和社会实践服务。可以预料,随着我国改革开放的深入发展,我国的英语教学、研究和翻译将迈上新的台阶。

学术研究是件艰苦细致的工作。要有坚韧不拔的精神、刻苦钻研和认真踏实的态度。才能取得丰硕的成果。我们看到:许多老专家勤奋笔耕,论著不辍,宝刀未老。他们那治学严谨的精神、献身科学的精神和勇于探索、永不停步的精神是值得我们中青年学习的。

知识需要反复探索,成果需要不继积累。本书所收集的论文,有的质量较高,有的论述欠佳,尚待进一步充实。我们希望中青年作者能戒骄戒躁,虚心学习,踏实苦干,不继充实自己,提高自己在不久的将来写出更有创见的学术论文,以迎接新世纪的挑战。

著名的英国散文家培根说过:“阅读使人渊博,交谈使人

机灵,写作使人严谨。”本书既是优秀英语学术论文的汇编,又是百家争鸣的园地。热心的读者细读各篇文章之后,总能得到有益的启迪。也许有的论文令你拍案叫绝,心中疑团迎刃而解;也许有的论点与你的看法相左,令你反复思考,挥笔成文,参与讨论。真理越辩越明,学术问题越讨论越深入。我们的英语学术研究就有希望与国际接轨,为祖国争光。

1998年10 于厦门

前 言

为了推动我国的英语学术研究以及英语教学与翻译事业的发展,介绍近年来的英语语言、文学、翻译和教学方面的研究成果,我们在国家级出版社中国国际广播出版社的热情支持下,在全国外语界许多著名专家教授的热情指导下,公开出版《全国优秀英语学术论文集》。继去年8月出版了该书上册后,经过一年多的不懈努力,该书中卷(第一、二、三分册)终于问世了。

为了保证所收论文的质量,我们建立了两级论文评审委员会和五级审稿制度。

两级论文评审委员会就是本书的编委会和顾问编委会。本书的编委会由全国各地教育界具有重要科研成果影响较大的副教授、高级讲师、高级教师以上的专家或其他优秀教师组成。本书的顾问编委会由具有重要科研成果,影响较大的教授级的专家或业务领导组成,其中有许多是全国著名外语专家、著名语言学家、著名外国文学家、著名翻译家和英语博士生导师。

五级审稿制度是这样进行的:首先由本书的编委会向全国各地的教师征集论文,共收到2900多篇论文。并根据读者推荐和作者自荐相结合的原则从国内正式出版的三十多种刊物中初选出1900多篇论文,编委会负责对这些论文(共约4800篇)进行初审,评出500多篇较为优秀的论文。这是第一级审稿。然后,编委会将这500多篇论文分别推荐给顾问编委会中的各位专家教授进行复审。这是第二级审稿。随后主编、副主编再根据顾问编委的复审意见进行第三次审稿,评出350多篇优秀论文,这是第三级审稿。然后,由主编再将这350多篇优秀论文送交主审、副主审进行进一步的评审、修改、定稿,最后确定了本选集中卷中收入的234篇论文。这是第四级审稿。最后,我们又将这234篇论文送交出版社进行终审,并进行最后的加工和润色。这是第五级的审稿。

本卷分为六大部分,它们分别是:1、语言学与应用语言学研究;2、英语语言研究(包括英语语音、英语语法、英语词汇、英语修辞与写作、语言比较研究等五类);3、英语文学研究(包括英国文学、美国文学、比较文学等三类);4、英语教与学研究(包括总论、英语专项能力训练、大学公共外语教学、大学英语专业教学、中小学英语教学、外语学习学等六类);5、翻译研究(包括理论研究、翻译技巧、科技翻译、翻译与教学、口译研究、翻译评论等六类);6、语言文化研究。

本书所收的论文全部出自全国各地英语教师之手,他们中既